

**Инструкция по эксплуатации и монтажу**

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Тип, реле для регулирования избыточного давления LGW...A4, LGW...A4/2  
Двойное реле давления LGW... / ...A4

**Provozní a montážní návod**

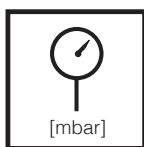
Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny, Manostat tlaku pro plyn LGW...A4, LGW...A4/2  
Dvojitý hlídač tlaku LGW ... / ... A4

**Instrukcja obsługi i montażu**

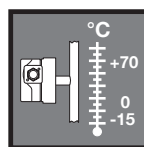
Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, Czujnik nadciśnieniowy do gazu LGW...A4, LGW...A4/2  
Podwójny czujnik ciśnienia LGW ... / ... A4

**Kullanım ve Montaj Kılavuzu**

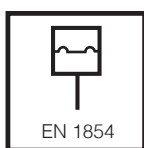
Hava, duman ve atık gazlar için fark basınç presostatı, Gaz için yüksek basınç presostatı LGW...A4, LGW...A4/2  
Çift presostat LGW... / ...A4



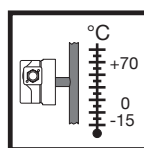
Макс. рабочее давление  
Max. provozní tlak  
Maks. ciśnienie robocze  
Max. İşletme basıncı  
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



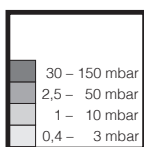
Температура окружающей среды  
Temperatura otoczenia  
Temperatura dozwolona  
Çevre sıcaklığı  
-15 °C ... +70 °C



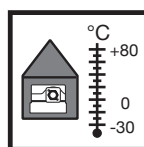
Реле давления/ Hlídač tlaku /Czujnik ciśnienia/ Presostat тип/Typ/typ/Tip LGW...A4, LGW...A4/2 согласно / podle / wg / göre EN 1854



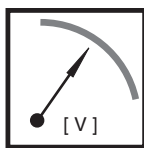
Температура рабочей среды  
Temperatura média  
Temperatura czynnika  
Akışkan sıcaklığı  
-15 °C ... +70 °C



Диапазоны регулирования  
Rozsahy nastavení  
Zakresy ustawień  
Ayar bölümleri



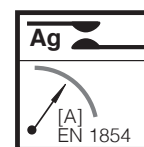
Температура хранения  
Temperatura przechowywania  
Depolama sıcaklığı  
-30 °C ... +80 °C



Контакт Ag / Ag kontakt  
Styk srebrny / Ag kontakt  
~(AC) eff. /min./mini 10 V,  
~(AC) max. /maxi. 250 V  
=(DC) min./mini. 12 V,  
=(DC) max. /maxi. 48 V  
Контакт Au / Au kontakt  
Styk złoty / Au kontakt  
=(DC) min./mini. 5 V,  
=(DC) max. /maxi. 24 V



Вид защиты/ Krytí  
Rodzaj ochrony/ Koruma türü  
LGW...A4  
IP 54 согласно/ podle / wg / göre IEC 529 (EN 60529)  
LGW...A4/2  
IP 65 согласно/ podle / wg / göre IEC 529 (EN 60529)



Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani  
~(AC) 10 A  
Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani  
~(AC) eff. /min./mini 20 mA,  
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ = 1  
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6  
=(DC) min./mini. 20 mA  
=(DC) max./maxi. 1 A



Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani  
=(DC) 20 A  
Ток включения/Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani  
=(DC) min./mini. 5 mA  
=(DC) max./maxi. 20 A

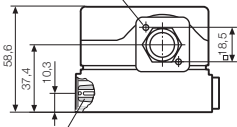
**Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu**

	<p>Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu</p>
	<p>При монтаже в горизонтальном положении реле давления включается при возрастании давления припл. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar vyšším tlaku. Przy zabudowie poziomej przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar wyższym. Presostat yatay pozisyonunda monte edildiginde yaklaşık 0,5 mbar daha yüksek basınç değerinde presostat devreye girer.</p>
	<p>При монтаже в горизонтальном положении над головой реле давления включается при снижении давления припл. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar nižším tlaku. Przy zabudowie poziomej odwróconej przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar niższym. Presostat yatay ve ters (başüstü) pozisyonunda monte edildiginde yaklaşık 0,5 mbar daha düşük basınç değerinde presostat devreye girer.</p>
	<p>При монтаже в промежуточном положении реле давления включается при отклонении давления от заданного значения максимум на ± 0,5 мбар. Při montáži v šikmé poloze spíná hlídač tlaku při tlaku odchylujícím se od požadované hodnoty o max. ± 0,5 mbar. Przy zabudowie w położeniu pośrednim przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu różniącym się od wartości zadanej o maksymalnie ± 0,5 mbar. Presostat ara pozisyonunda monte edildiginde ayarlanmış olan nominal değerden yaklaşık ± 0,5 mbar sapma durumunda presostat devreye girer.</p>

Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]

LGW...A4

Ø 2,5-9 углубление для штекера согласно DIN EN 175 301-803  
 Ø 2,5 x 9 hluboký pro přístrojovou zástrčku DIN EN 175 301-803  
 Ø 2,5 x 9 głębokość dla wtyczki aparaturowej DIN EN 175 301-803  
 DIN EN 175 301-803 A normlu cihaz fiği için Ø 2,5 x 9 derinlik



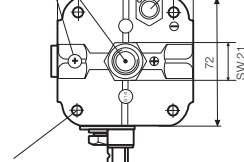
Измерительный патрубок Ø9, интегрированный  
 Měřící nástavec, integrovaný Ø9  
 Zabudovaný króček pomiarowy Ø9  
 Ölçüm elemanı entegreli Ø9



M 20 x 1,5 или контактный вывод для штепсельной розетки согласно DIN EN 175 301-803  
 M 20 x 1,5 řeba konektorová prípojka pro svorkovnicu podle DIN EN 175 301-803  
 M 20 x 1,5 lub wtyczka podłączeniowa do puszki przewodowej wg norm DIN EN 175 301-803  
 M 20 x 1,5 veya geçmeli bağlantı Hat kutusu DIN EN 175 301-803 için

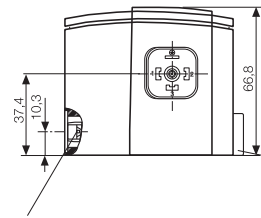
Соединение для подачи давления G 1/4  
 Tlakový prípoj G 1/4  
 Przyłącze ciśnieniowe G 1/4  
 Basınc bağlantısı G 1/4

Соединение для подачи давления G 1/8  
 Tlakový prípoj G 1/8  
 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8  
 Basınc bağlantısı G 1/8



4 X Ø 4,2 для болтов M4 по ISO 1201, 4762  
 pro šrouby M4 ISO 1201, ISO 4762  
 dla śrub M4 ISO 1201, 4762  
 M4 ISO 1201, ISO 4762 normlu civatalar için

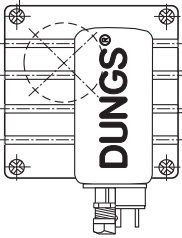
LGW...A4/2



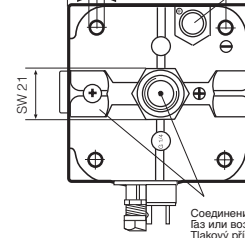
Резьбовая пробка G 1/4 с уплотнительным кольцом  
 Šroub uzávěru G 1/4 s těsnícím kroužkem  
 Kork z gwintem G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym  
 Yuvarlak contalı kapak civatası G 1/4

Резьбовая пробка с прямым шлицем 1,0  
 Šroub uzávěru s podélnou drážkou 1,0  
 Kork z gwintem z rowkiem podłużnym 1,0  
 Düz yanlık (1,0) Çapraz yanlık

4 самонакатывающихся цилиндрических винта M3x14  
 Прямой шлиц 0,8 и крестовый шлиц по DIN 7962-Z2  
 4 zavitofezné šrouby s válcovou hlavou M3x14  
 Podélná drážka 0,8 a křížová drážka DIN 7962-Z2  
 4 samogwintujące śruby z łbem walcowym M 3x14  
 Rowek podłużny 0,8 i rowek krzyżowy wg DIN 7962-Z2  
 4 adet kendiliğinden diş açan silindirik civata M3x14  
 Düz yanlık (0,8) ve çapraz yanlık (DIN 7962-Z2)



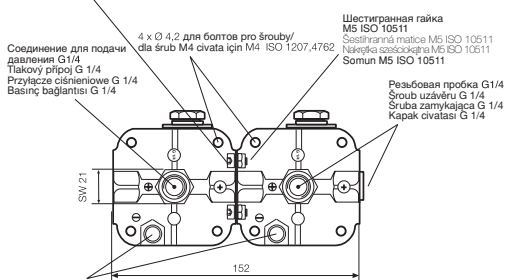
Соединение для подачи давления G 1/8  
 Tlakový prípoj G 1/8  
 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8  
 Basınc bağlantısı G 1/8



Соединение для подачи давления G 1/4  
 Газ или воздух  
 Tlakový prípoj G 1/4  
 Plyn nebo vzduch  
 Przyłącze ciśnieniowe G 1/4  
 Gaz lub powietrze  
 Basınc bağlantısı G 1/4  
 Gaz veya hava

Сборочные размеры / Montážní rozměry  
 Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]  
 LGW... / ...A4

Винт с внутренним шестигранником M5x12, подходит к ISO 4762  
 Šroub s vnitřním šestihranem M5 x 12, podobný ISO 4762  
 Śruba z łbem o gnieździe sześciokątne M5 x 12 podobna do ISO 4762  
 Ayrıen civatası M5 x 12, ISO 4762 normuna benzer



Соединение для подачи давления G 1/8  
 Tlakový prípoj G 1/8  
 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8  
 Basınc bağlantısı G 1/8

Измерительный патрубок, интегрированный  
 Měřící nástavec, integrovaný  
 Zabudowany króček pomiarowy  
 Ölçüm elemanı entegreli

Вентиляционная заглушка G 1/8  
 Zavzdušovací zátky G 1/8  
 Kork odpowietrzający G 1/8  
 Hava alma tıpası G 1/8

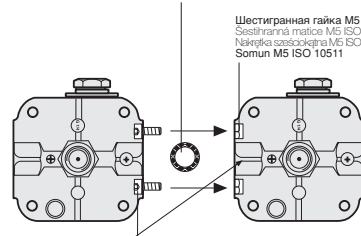
Уплотнительное кольцо 14,3x2,4  
 O-kroužek 14,3 X 2,4  
 Pierścień uszczelniający typu O-ring 14,3 x 2,4  
 O-Halkası

Комплект для сборки двойного реле давления  
 Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku  
 Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia  
 Birlikte monte edilmiş ikili presostat seti  
 LGW... / ...A4

(не предназначается для варианта /2)  
 (ne pro verzi /2)  
 (nie dla /2-wersji)  
 (/2 versiyonu için değil)

Заказной №  
 Objednávací č.  
 Nr zamów.  
 Sipariş Nr.  
 213 910

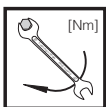
Уплотнительное кольцо 14,3x2,4  
 O-kroužek Ø 14,3 x 2,4  
 Pierścień uszczelniający typu O-ring 14,3 x 2,4  
 O-Halkası 14,3 x 2,4



Шестигранная гайка M5 ISO 10511  
 Šestihrani matice M5 ISO 10511  
 Nakrętka sześciokątna M5 ISO 10511  
 Somun M5 ISO 10511

Винт с внутренним шестигранником M5x12, подходит к ISO 4762  
 Šroub s vnitřním šestihranem M5 x 12, podobný ISO 4762  
 Śruba z łbem o gnieździe sześciokątne M5 x 12 podobna do ISO 4762  
 Ayrıen civatası M5 x 12, ISO 4762 normuna benzer

Перед сборкой: Вывинтить винт из измерительного патрубков  
 Před montáží: Odstranit šroub z měřícího nástavce.  
 Przed montażem: wyjąć śrubę z króćca pomiarowego.  
 Montajdan önce: Ölçme soketindeki civata sökülmelidir.



Макс. крутящие моменты / Трубопроводная арматура  
 max. krotičící momenty / příslušenství systému  
 Maks. momenty obrotowe / wyposażenie systemu  
 max. Tork değerleri / Sistem aksesuarı

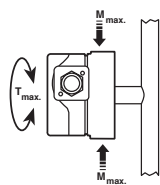
ø 3	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Используйте специальные инструменты!  
 Používat vhodné nářadí!  
 Wykorzystać odpowiednie narzędzia!  
 Uygun alet kullanın!



Узел запрещается использовать  
 в качестве рычага.  
 Příklad nesmí být používán  
 jako páka.  
 Urządzenia nie używać w  
 charakterze dźwigni.  
 Cihaz kol olarak  
 kullanılmayacaktır.

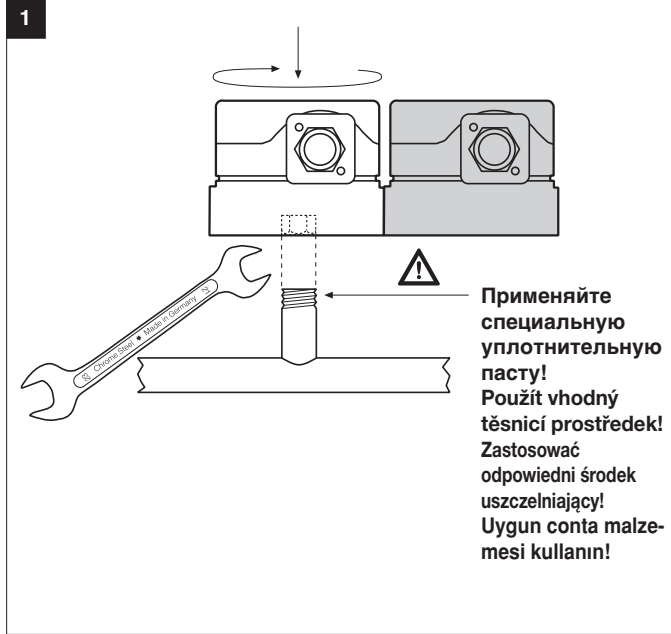


DN Rp	6 1/8	8 1/4	
M <sub>max.</sub>	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T <sub>max.</sub>	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

**Монтаж  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок с внешней резьбой R 1/4. Рис. 1.
2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

**⚠ При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.**



**Montáž  
LGW...A4, LGW...A4/2**

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek se vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

**⚠ Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.**

**Montaż  
LGW...A4, LGW...A4/2**

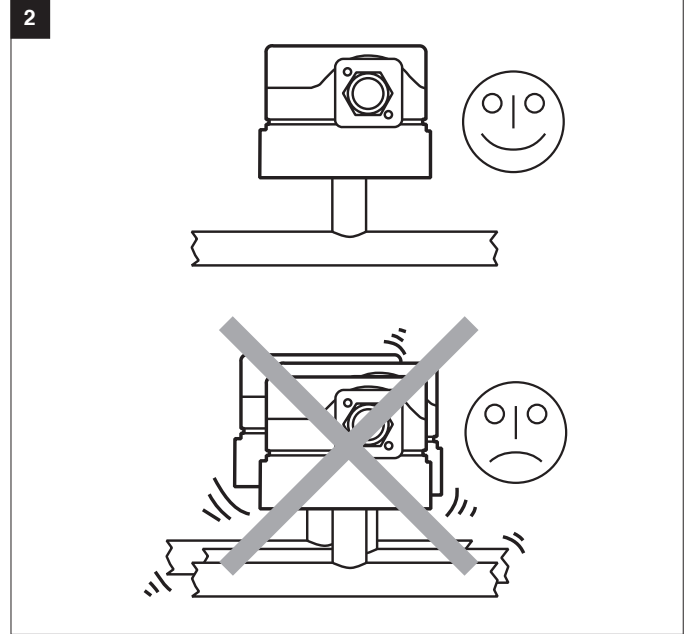
1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

**⚠ Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!**

**Montaj  
LGW...A4, LGW...A4/2**

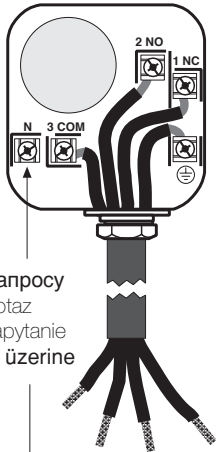
1. Presostat elementu direk olarak R 1/4 dış vida dişli boruya bağlanır.
2. Montajdan sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.

**⚠ Montajın titreşimsiz yapılmasına dikkat edin! Şekil 2**

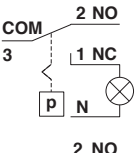
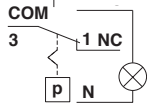


**Электрическое соединение**  
**Elektrický prípoj**  
**Podłączenie elektryczne**  
**Elektrik bağlantısı**  
**IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

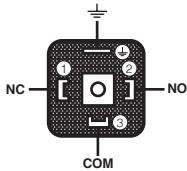
M20 x 1,5



**N**  
 по запросу  
 na dotaz  
 na zapytanie  
 istek üzerine



DIN EN 175 301-803



**⚠** **Заземление согласно местным инструкциям.**

Uzemnění podle místních předpisů.

Uziemienie wykonać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Yerel yönetmeliklere göre topraklama

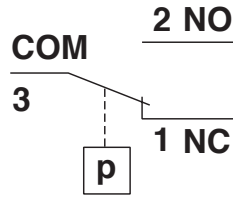
Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 mA и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

**Переключательная функция**  
**Spínací funkce**  
**Funkcja przełączania**  
**Kumanda fonksiyonu**  
**LGW...A4, LGW...A4/2**



**При возрастающем давлении**  
 1 NC открывается, 2 NO закрывается  
**При падающем давлении**  
 1 NC закрывается, 2 NO открывается

**Při stoupajícím tlaku:**  
 1 NC otvírá, 2 NO zavírá.  
**Při klesajícím tlaku:**  
 1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

**Przy rosnącym ciśnieniu:**  
 1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.  
**Przy malejącym ciśnieniu:**  
 1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

**Basınç yükselirken:**  
 1 NC açar, 2 NO kapatır.  
**Basınç düşerken:**  
 1 NC kapatır, 2 NO açar.

**Соединение для подачи давления**  
**Tlakový přípoj**  
**Przyłącze ciśnieniowe**  
**Basınç bağlantısı**

- 1 Соединение для подачи давления G1/4 (+) для газа и воздуха  
 1 Tlakový přípoj G 1/4 (+) pro plyn a vzduch  
 1 Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+) dla gazu oraz powietrza  
 1 Basınç bağlantısı G 1/4 (+) gaz ve hava için

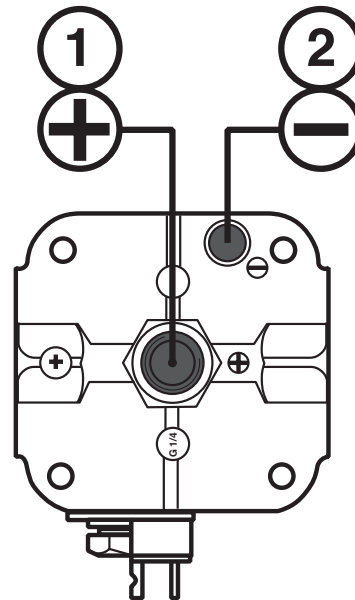
- 2 Соединение для подачи давления G1/8 (-) только для воздуха  
 2 Tlakový přípoj G 1/8 (-) pouze pro vzduch  
 2 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-) tylko dla powietrza  
 2 Basınç bağlantısı G 1/8 (-) yalnız hava için



Семейство 1 + 2 + 3  
 Skupina 1 + 2 + 3  
 Rodzina 1 + 2 + 3  
 Familia 1 + 2 + 3



Воздух, дымовой и отходящий газы  
 Vzduch, kouřové a odpadní plyny  
 Powietrze, spaliny i gazy odlotowe  
 Hava, duman ve atık gazlar




### Настройка реле давления

С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Кожух снять.





**Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!**

### Настройка LGW...A4

Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой  на заданное значение, рис. 2

### Соблюдать указания изготовителей горелок!

Реле давления включается при повышении давления: Настройка .  
Реле давления включается при падении давления: Настройка .  
Кожух снова установить на место!


### Nastavení hlídače tlaku

Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1.  
Kryt sejmout.





**Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!**

### Nastavení LGW ...A4

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí  na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

### Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: Nastava .  
Hlídač spíná při klesajícím tlaku: Nastava .  
Kryt opět nasadit!


### Regulacja czujnika ciśnienia

Zdemontować kolpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1.  
Zdjąć kolpak.





**Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.**

### Regulacja LGW ... A4

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętki ze skalą  nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

### Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: Nastawienie .  
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: Nastawienie .  
Na powrót założyć kolpak!




### Presostatın ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Şekil 1  
Kapağı çıkarın.

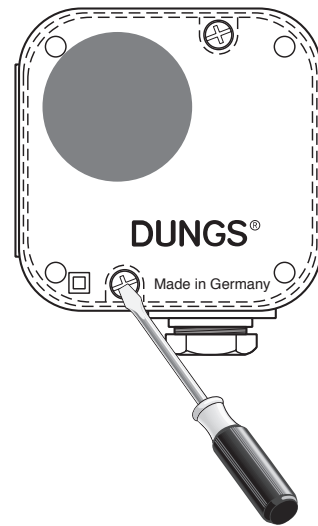


**Temas etme koruması daima sağlanmamıştır. Gerilim taşıyan parçalara temas etmesi mümkündür.**

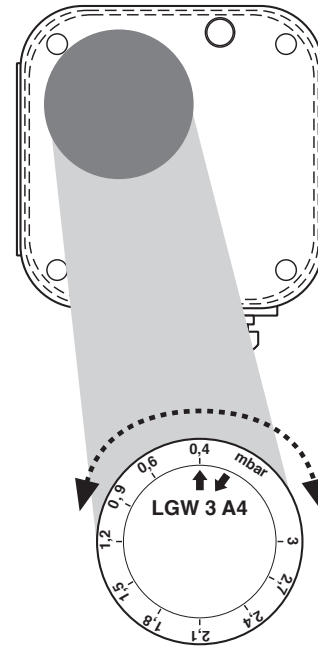
### Ayar LGW...A4

Skalalı (kadranlı)  ayar düğmesi ile presostatı öngörülmuş nominal basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.  
**Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!**  
Presostat yükselen basınç değerinde kapatır: Ayar . Presostat düşen basınç değerinde açıyor: Ayar .  
Koruma kapağını tekrar takın.

1



2



Запасные части/ Оснастка Náhradní díly / příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Резьбовая пробка G1/4 с уплотнительным кольцом (1x) Šroub uzávěru G 1/4 s těsnícím kroužkem (1x) Šruba zamykajúca G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (1x) Kapak civatası G 1/4 conta halkası ile (1x)	266 044
Резьбовая пробка G1/8 с уплотнительным кольцом (1x) Šroub uzávěru G 1/8 s těsnícím kroužkem (1x) Šruba zamykajúca G 1/8 z pierścieniem uszczelniającym (1x) Kapak civatası G 1/8 conta halkası ile (1x)	270 802
Крепежный уголок, металлический Úhelníkový držák, kov Kątownik mocujący, metalowy Sabitleme köşebendî, metal	230 288
Угловой резьбовой штуцер G 1/4 только для воздуха Úhlové šroubení G 1/4 pouze pro vzduch Króciec kolankowy wkręcany G 1/4 tylko dla powietrza Açılı vidalama ucu G 1/4 sadece hava için	230 279
Угловой резьбовой штуцер G 1/8 только для воздуха Úhlové šroubení G 1/8 pouze pro vzduch Króciec kolankowy wkręcany G 1/8 tylko dla powietrza Açılı vidalama ucu G 1/8 sadece hava için	230 278
Комплект для монтажа двойного реле давления (не предназначается для варианта /2) Montážní sada dvojitého tlaku (ne pro verzi /2) Zestaw montażowy podwójnego czujnika ciśnienia (nie dla /2-wersji) Montaj seti çift presostat (/2 versiyonu için değil)	213 910
Измерительный патрубок G 1/4 с уплотнительным кольцом (1x) Měřicí nástavec G 1/4 s těsnícím kroužkem (1x) Króciec pomiarowy G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (1x) Contalı ölçme soketi G 1/4 (1x)	266 042
Измерительный патрубок G 1/8 с уплотнительным кольцом (1x) Měřicí nástavec G 1/8 s těsnícím kroužkem (1x) Króciec pomiarowy G 1/8 z pierścieniem uszczelniającym (1x) Contalı ölçme soketi G 1/8 (1x)	230 397
Винт с цилиндрической головкой šroub s válcovou hlavou šruba z łbem walcowym silindir başlı vida ø 3x14 (2 x)	266 045

Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası
Набор для монтажа тлеющих ламп Montážní sada - doutnavky Zestaw montażowy neonówki Kızdırma lambaları montaj seti Зеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 248 239 24 V 248 240
Набор для монтажа тлеющих ламп Montážní sada - doutnavky Zestaw montażowy neonówki Kızdırma lambaları montaj seti Желтый / žlutá / żółty / sarı	230 V 231 773 120 V 231 772 24 V 231 774
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, с заземлением Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pólová + uzemnění (E) Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. + uziemienie Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu + E Только/rouze/tylko/sadece LGW...A4	219 659
Штепсельная розетка трубопровода, 3-фазная+E, серая, GDMW Svorkovnice 3 pól. + E šedá, GDMW Puszka instalacyjna 3-bieg. + E, szara, GDMW Kablo prizi 3 kutup + E	210 318



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

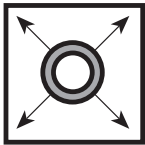


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрыть.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

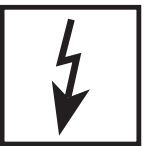


После завершения работ на регуляторе давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением газа или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimlilik ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemleri yapılmasını önerir:

Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Кол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/plyn/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/plyn/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени <sup>1</sup> UV čidlo plamene <sup>1</sup> Czujnik zaniku płomienia UV <sup>1</sup> UV alev sezici <sup>1</sup>	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozní hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа <sup>1</sup> / Regulátory tlaku plynu <sup>1</sup> Regulatory ciśnienia gazu <sup>1</sup> / Gaz basıncı ayar cihazları <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов <sup>2</sup> plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů <sup>2</sup> Zawór gazu z układem kontroli zaworów <sup>2</sup> Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi <sup>2</sup>	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов <sup>2</sup> / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů <sup>2</sup> / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów <sup>2</sup> / Valf test systemsiz gaz valfi <sup>2</sup>	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliđ bađlı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 12067-2 EN 88-1

<sup>1</sup> Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem  
Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi

<sup>2</sup> Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III

N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.